

RESUME

L'intérêt essentiel de Sclayn réside dans la « contraction » de divers moments, étalés originellement dans le temps, l'espace et les activités.

Dans un cailloutis éémien (environ 130 mille ans), une occupation paléolithique, située en moyenne Belgique, fut fouillée systématiquement par une équipe internationale, sous la responsabilité de l'Université de Liège. Très profondément enfouie sous une structure sédimentaire régulière, stable et en place, cette surface de grande étendue et de disposition largement horizontale permet d'examiner des relations contextuelles assurées, tant pour la répartition que pour les associations. D'intéressantes "relations ternaires" entre matériaux, éloignement et méthodes de débitage utilisées, éclairent le comportement technique moustérien. On y constate, par exemple, l'association des procédés Quina et Levallois, employés apparemment d'une façon variable selon les nécessités de déplacement et de fonctions. Les stratégies d'approvisionnement en aliments carnés sont aussi très élaborées et attestent l'emprise de l'Homme sur un environnement varié. Un cheval (milieu ouvert), un cerf et un daim (milieu forestier) furent chassés dont l'Homme n'en ramena que certaines parties au gisement. Par contre, six chamois furent transportés entiers à la grotte et exploités totalement pour la récupération de viande, de peau, de moelle et de tendons.

De courte durée donc, l'occupation de Sclayn se révèle néanmoins riche de possibilités adaptatives et d'applications méthodologiques.

Marcel Otte et Dominique Bonjean

ABSTRACT

The principal interest of Level 5 at Sclayn lies in the fact that it represents the aggregated archaeological residue of several distinct human events that were originally spread out in time, separated in space, and differentiated functionally.

In an Eemian gravel layer (dating around 130.000 years ago), a Palaeolithic occupation has been systematically excavated by an international team, under the direction of the University of Liège. Very deeply buried under intact sediments and in largely horizontal position, this widespread surface permits one to examine assured contextual relationships, as much for spatial distribution as for associations. Interesting « ternary relationships » between materials, distance from material sources and reduction methods utilised shed light on Mousterian technical behaviour. One can observe, for example, the association of Quina and Levallois methods, used apparently in varying manner according to mobility and functions. The strategies for subsistence acquisition of meat were also quite sophisticated and testify of for Neandertal's ability to successfully deal with varied environments. A horse (from open habitat), a red deer and a fallow deer (both from wooded habitat) were hunted, but only certain parts of their carcasses were brought back to the cave by Man. In contrast, six chamois (from rocky steep and/or wooded habitat) were transported whole to the site, where they were completely processed for their meat, hide, marrow and tendons.

Thus, although the human occupation at Sclayn was short, its residues are rich in methodological possibilities for paleoanthropological analysis.

Traduction : Lawrence G. Straus and Rebecca Miller

ZUSAMMENFASSUNG

Unterschiedliche Ereignisse, einst getrennt durch Zeit, Raum und Wirksamkeit, haben ihre Spuren hinterlassen, die, heute vereint, die besondere Bedeutung der Höhle von Sclayn in Mittelbelgien ausmachen.

Eine paläolithische Niederlassung, im etwa 130 Jahrtausende alten Eemien-Schotter, wurde systematisch von einer internationalen Arbeitsgruppe, unter der Leitung der Universität Lüttich, erforscht. Die großflächige, überwiegend horizontale Fundschicht lag tief unter festen, regelmäßig abgelagerten Sedimenten - ideale Voraussetzungen also, um Verteilung und Verbindung von Steinmaterial in seinem Kontext zu erfassen. Interessante Dreieckverbindungen zwischen Rohmaterial, Materialvorkommen und Materialbearbeitung geben wichtige Aufschlüsse über das technische Vorgehen im Moustérien. So wurde zum Beispiel festgestellt, daß Quina- und Levallois-Technik unterschiedlich angewandt wurden, je nach Entfernung der Materialvorkommen und Materialfunktionen. Strategien zur Fleischbeschaffung waren hoch entwickelt und konnten unterschiedlichsten Voraussetzungen gerechtwerden. Der Mensch jagte das Pferd in offener Landschaft, Hirsch und Damhirsch aber in bewaldeter Umgebung. In der Regel wurden nur bestimmte Teile der Beute von den Jägern mit in die Behausung gebracht. Allein sechs Gemen wurden vollständig (Fleisch, Knochenmark, Fell und Sehnen) verwertet.

Der Aufenthalt der Menschen in der Höhle von Sclayn war nur von kurzer Dauer, dennoch vermitteln die hinterlassenen Spuren Anpassungsfähigkeit und methodologisches Vorgehen.

Übersetzung : Angelika Becker

KORTE INHOUD

Het essentieel belang van de *Grot van Sclayn* ligt in de « samenballing » van verscheidene momenten, een neerslag van activiteiten die zich oorspronkelijk voordeden in tijd en ruimte.

In de afgelopen jaren werd door een internationale onderzoeksgroep, onder leiding van de *Université de Liège*, de paleolithische grotnederzetting van Sclayn systematisch opgegraven. Deze vindplaats is gelocaliseerd in Andenne, in Midden-België. De paleolithische vondsten bevonden zich diep verscholen in een grint van Eem-ouderdom (130.000 jaar oud), dit onder een regelmatige, stabiele sedimentaire laag.

Door de grote oppervlakte van de archeologische plaats, die hoofdzakelijk horizontaal is, kunnen de duidelijke relaties van de vondsten met hun context, zowel wat hun verspreiding als wat hun associatie betreft, onderzocht worden. De interessante « driehoeksrelaties » tussen de gebruikte grondstofmaterialen, de afstand ten opzichte van hun ontginningsplaatsen en de gebruikte *débitage*-technieken brengen het technologisch gedrag binnen het Moustériaan aan het licht. Bijvoorbeeld, men stelt vast dat de associaties van de gebruikte Quina- en Levallois-vervaardigingstechnieken, variëren al naar gelang de noodzaak om zich te verplaatsen of naar gelang de te vervullen functies. De bevoorradingsstrategieën voor vleesvoedsel zijn eveneens zeer uitgebreid. De Mens had duidelijk greep op zijn gevarieerde omgeving. Dat er aan een gediversifiëerde jacht gedaan werd, getuigen de resten van een paard (open landschap), een hert en een ree (bosomgeving). Maar slechts enkele onderdelen van deze dieren werden

teruggebracht naar de schuilplaats. Daartegenover werden een zestal gemsen op hun geheel naar de grot aangevoerd, om vervolgens volledig geëxploiteerd te worden voor hun vlees, hun beenmerg, hun huiden en hun pezen.

Alhoewel van korte bezettingsduur, geeft de bewoning van Sclayn blijk van grote aanpassingsmodaliteiten. Tevens biedt de grot van Sclayn heel wat mogelijkheden op methodologisch vlak.

Vertaling : Charles Frank Herman

ÖZET

Sclayn'nın başlıca önemi, gerçekte zaman, yer ve etkinlikler zinciri içerisinde yayılmış bulunan, farklı zaman dilimlerinin « kaynaşımını » bünyesinde bulundurmasından kaynaklanmaktadır.

Orta Belçika Bölgesi'nde, taşlı bir Eemien tabakası (yaklaşık 130 bin yıllık) içerisinde yer alan bir Paleolitik yerleşim katı, Liege Üniversitesi başkanlığında, uluslararası bir ekip tarafından, düzenli bir şekilde kazılmıştır. Çok kalın, sağlam ve insitu bir dolgu tabakası altında gömülü, oldukça yatay bir pozisyona sahip bu geniş alan, buluntuların dağılımıyla olduğu kadar birleşimiyle de ilgili bazı kesin bütünsel ilişkilerin incelenmesine olanak sağlamaktadır. Hammadde, hammadde kaynağına olan uzaklık ve kullanılan yongalama tekniği arasındaki dikkat çekici « üçlü ilişki », Mousterien yapım tekniğine ışık tutmaktadır. Örneğin, kullanımları işlev ve insanların yer değiştirme ihtiyacına bağlantılı olarak değişen Quina ve Levallois tekniklerinin, birarada bulunduğu saptanmıştır. Et ihtiyacının temin edilme yolları da oldukça çeşitli olup, insanın değişik çevre koşullarında ne derece etkili olduğunu kanıtlamaktadır. Bir at (açık alanda), bir geyik ve bir alageyik (ormanlık alanda) avlanmış olup, bazı parçaları insanlar tarafından yerleşim alanına taşınmıştır. Buna rağmen, altı adet dağkeçisi mağaraya bütün olarak taşınarak, et, deri, ilik ve kırı temini amacıyla tamamen parçalara ayrılmıştır.

Kısa süreli bir yerleşime sahip olmasına rağmen, Sclayn bize çok çeşitli uyum olasılıkları ve uygulama metodları sunmaktadır.

Türkçe'ye çeviren : Aysel Aydil